

## GÜNLÜK HAYATIMIZDA ARAPÇA 2

## العربية في حياتنا اليوميّة ٢

### في المَطعم

النادل: أهلاً و سَهلاً، تَفضَّلْ يا سَيِّدي.

الزَّبون: أهلا بِك.

النادل: أَيْنَ تُريدُ أَنْ تَجْلِسَ؟

الزَّبون: أُريدُ أَنْ أَجْلِسَ في الحديقة.

النادل: تَفضَّلْ مِنْ هُنا. هلْ هذه الطَّاولة مُناسِبَة لك؟

الزَّبون: نَعم. شكرا.

النادل: ماذا تَأْمُر؟

الزَّبون: هل يمكنُ أَنْ آخُذَ قائمَةَ الطَّعام مِنْ فَضْلِك؟

النادل: طبْعاً. تَفَضّلْ يا سَيِّدي. ماذا تُريدُ أنْ تَأْكُلَ؟



### Lokantada

Garson: Hoşgeldiniz, buyurunuz efendim.
Müşteri: Hoşbulduk.
Garson: Nerede oturmak istersiniz?
Müşteri: Bahçede oturmak istiyorum.
Garson: Buradan buyurun. Bu masa size uygun mudur?
Müşteri: Evet. Teşekkürler.
Garson: Ne emredersiniz?
Müşteri: Yemek listesini (menüyü) alabilir miyim (almam mümkün mü) lütfen?
Garson: Tabii. Buyurun efendim. Ne yemek istersiniz?



dikkat

هل يمكنُ (*hel yumkinu*) ifadesinin, konuşma dilinde çoğunlukla “hel yumkin” biçiminde fiilin sonu sükunlu olacak şekilde kullanıldığını biliniz.



dikkat

Muzârî fiilin başına gelen (أَنْ) fiile mastar anlamı kazandırırken sonunu da nasb eder:

أَنْ تَجْلِسَ (*en teclise*) “oturmak”, “senin oturman”

أَنْ آخُذَ (*en âhuze*) “almak”, “benim almam” anlamlarında Türkçeye çevrilebilir.

الزّبون: أَبْدَأُ بالشُّوربة. و بَعْدَ ذلك أُريدُ أَنْ آكُلَ لحْمَ الخَروف و الرُّز مِن فَضْلك.
النادل: عِندَنا شوربَة العَدَس و شوربَة الخُضار و شوربَة الدَّجاج. أَيَّ نوع تُريد؟
الزّبون: أُريد شوربةَ الدَّجاج لو سمحْت.
النادل: هَلْ تُريد سَلَطة؟
الزّبون: نَعم. ما أنواعُ السَّلَطةِ؟
النادل: عِنْدَنا سَلَطة الطَّماطِم و سلطة التَّبُّولَة.
الزّبون: أُريدُ أَنْ آكُلَ سَلَطةَ التَّبولة.
النادل: هَلْ تُريدُ أَنْ تَشْرَبَ شَيْئا؟
الزّبون: نعم، أُريدُ أَنْ أَشْرَبَ ماءً مَعْدِنيا.
النادل: هَلْ قَرَأْتَ صُحُفَ اليوم يا سيِّدي؟
الزّبون: لا، لَمْ أَقْرَأْ بَعْدُ.
النادل: إذَنْ تَفَضَّل يا سيِّدي. يمكنُك أَنْ تَقْرَأَ هذه الصُّحُف.
الزّبون: شكراً جزيلاً.

Müşteri: Çorba ile başlayayım. Ondan sonra kuzu eti ve pilav yemek istiyorum lütfen.
Garson: Mercimek, sebze ve tavuk çorbamız var. Hangi çeşit istersiniz?
Müşteri: Tavuk çorbası istiyorum lütfen.
Garson: Salata ister misiniz?
Müşteri: Evet. Salata çeşitleri neler?
Garson: Domates salatası ile tebbûle salatamız var.
Müşteri: Tebbûle salatası yemek istiyorum.
Garson: Bir şey içmek ister misiniz?
Müşteri: Evet, maden suyu içmek istiyorum.
Garson: Bugünün gazetelerini okudunuz mu efendim?
Müşteri: Hayır, henüz okumadım.
Garson: O halde, buyurun efendim. Bu gazeteleri okuyabilirsiniz (okumanız mümkün).
Müşteri: Çok teşekkür ederim.



## في المَقهى

النادلة: أَهلاً و سَهلاً تَفَضَّلي يا آنِستي.
الزّبونة: أهلا بِكِ.
النادلة: أَيْنَ تُريدينَ أَنْ تَجْلِسي؟
الزّبونة: أُريدُ أَنْ أَجْلِسَ فِي الشُّرْفة.
النادلة: تَفَضَّلي مِن هنا. هل هذه الطَّاولة مُناسِبة لكِ؟
الزّبونة: نَعم. شكرا.
النادلة: ماذا تَأْمُرين؟
الزّبونة: هل يمكن أَنْ آخُذَ قائمَةَ الطَّعامِ من فضلكِ؟

## Kahvehanede

Garson: Hoşgeldiniz, buyurun hanımefendi.
Müşteri: Hoşbulduk.
Garson: Nerede oturmak istersiniz?
Müşteri: Balkonda oturmak istiyorum.
Garson: Buradan buyurun. Bu masa size uygun mudur?
Müşteri: Evet. Teşekkürler.
Garson: Ne emredersiniz?
Müşteri: Menüyü alabilir miyim lütfen?



dikkat

Türkçeye "hanımefendi" olarak çevirebileceğimiz آنِسة kelimesi henüz evlenmemiş genç kızlar için kullanılır.

النادلة: طَبْعاً. تَفَضّلي يا آنِسَتي. ماذا تُريدينَ أنْ تَأْكُلي؟

الزَّبونة: أُريدُ أَنْ آكُلَ كُنافَة.

النادلة: هلَ تُريدينَ أَنْ تَشْرَبي شيئًا؟

الزَّبونة: نعم، أُريدُ قهوةً تُركِيَّةً لَوْ سَمَحْتِ.

النادلة: كَيْف تُريدينَ القهوة؟

الزَّبونة: أُريدُها بِدُون سُكَّر.

النادلة: طَيِّب. هل تُريدينَ شيئًا آخر؟

الزَّبونة: لا، شُكراً.

النادلة: عَفْواً.

Garson: Tabii, buyurun efendim. Ne yemek istersiniz?

Müşteri: Künefe yemek istiyorum.

Garson: Bir şey içmek ister misiniz?

Müşteri: Evet, Türk kahvesi istiyorum lütfen.

Garson: Kahveyi nasıl istersiniz?

Müşteri: Şekersiz istiyorum.

Garson: Peki. Başka bir şey arzu eder misiniz (başka bir arzunuz var mıdır)?

Müşteri: Hayır, teşekkür ederim.

Garson: Rica ederim.